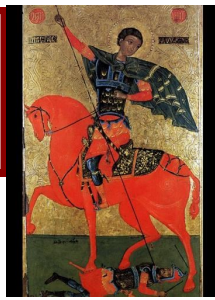


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

**24-та Неділя  
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**Pentecost 24**

## **Святі апостоли від 70-ти: Аполос, Кифа, Тихик, Єпафродит, Кесар, Онисифор**



Ці святі апостоли були послані Самим Господом Ісусом Христом для благовістя через деякий час після обрання 12-ти апостолів (Лк. 10, 1-24). Апостол Сосфен до прийняття християнства був у Коринфі начальником юдейської синагоги.

Під час бунту проти апостола Павла він зазнав побоїв. Згодом навернений самим апостолом до віри у Христа і став єпископом у Колофоні. Аполос походив із Александрії і був чудово освіченим чоловіком. Головним місцем його служіння був Коринф. Там він довго трудився і навернув багатьох до віри Христової. В кінці життя проповідував на Криті і був єпископом Кесарії.

Апостол Кифа був єпископом у Колофоні. Апостол Тихик, родом із Малої Азії, був учнем і супутником святого апостола Павла. Під час першого ув'язнення апостола доставляв послання до Ефесян і до Колосян. Змінив апостола Сосфена на Колофонській кафедрі.

Апостол Єпафродит – один із найближчих сподвижників святого апостола Павла – був єпископом м. Адріаки Фракійської. Апостол Кесар проповідував і був єпископом Диррахії – області в Середній Греції.

Всі ці апостоли мирно відійшли до Бога. Разом з ними Церква згадує і пам'ять апостола Онисифора.

**№. 49 8-го ГРУДНЯ**

**2024**

**DECEMBER 8 №. 49**

## **Holy Apostles of the Seventy: Sosthenes, Apollos, Cephas, Tychicus, Epaphroditus, Caesar, and Onesiphorus**



Saints Sosthenes, Apollos, Cephas, Tychicus, Epaphroditus, Caesar, Onesiphorus, Apostles of the 70 were chosen and sent by the Lord Jesus Christ Himself to preach. They were chosen some time after the selection of the Twelve Apostles (Luke 10:1-24).

Saint Sosthenes, before accepting Christianity, was head of the Jewish synagogue at Corinth. During a riot against the Apostle Paul, he too suffered a beating. He was converted by Paul to faith in Christ and afterwards became bishop at Caesarea.

Saint Apollos (September 10) was a native of Alexandria and was a man of erudition. The chief place of his service was at Corinth. He toiled there for a long time and converted many to Christ. Towards the end of his life he preached on the island of Crete and was Bishop of Caesarea.

Saint Cephas was bishop at Colophon, Pamphylia.

Saint Tychicus, a native of Asia Minor, was a disciple and companion of the holy Apostle Paul. During Saint Paul's first imprisonment, he delivered the Epistles to the Ephesians and to the Colossians. He replaced Saint Sosthenes on the episcopal throne at Caesarea.

Saint Epaphroditus, one of the Apostle Paul's closest assistants and companions, was bishop of the Thracian city of Adriaca.

Saint Caesar preached at and was bishop of Dyrrhachium, a district of the Peloponnesos in Greece.

Saint Onesiphorus was bishop at Colophon (Asia Minor), and later at Corinth. He died a martyr in the city of Parium (not far from Ephesus) on the shores of the Hellespont, where he had gone to proclaim Christ among the local pagans.

## АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 14 – 22)

Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своїм тілом,

Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши,

і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши.

І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця.

Отже, ви вже не чужі й не приходьки, а співгрожани святим, і домашні для Бога,

збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос,

що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі,

що на ньому і ви разом будуєтеся Духом на оселю Божу.

# ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 2, v. 14 – 22)

For He Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation,

having abolished in His flesh the enmity, *that is*, the law of commandments *contained* in ordinances, so as to create in Himself one new man *from* the two, *thus* making peace,

and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity.

And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. 18 For through Him we both have access by one Spirit to the Father.

Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God,

having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief *cornerstone*,

in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord,

in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”



## ГРУДЕНЬ

- 8 24-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 25-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до св. Пантелеймона
- 22 26-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 25 Акафист до Різдва Христового
- 24 Собор Пресвятої Богородиці
- 25 Св. Стефана
- 29 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 29 Неділя після Різдва Христового

## СІЧЕНЬ

- 1 Обрізання Господнє
- 2 Акафист до Ісуса Христа
- 5 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 5 Навечір'я Богоявлення
- 6 Богоявлення
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 8 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 12 29-та Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Акафист до св. Михаїла

## DECEMBER

- Pentecost 24
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 25
- Akathist to St. Panteleimon
- Pentecost 26
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Christ
- Akathist to the Nativity of Christ
- Synaxis of the Theotokos
- St. Stephen
- Pentecost 27
- Sunday after Nativity of Christ

## JANUARY

- Naming of Our Lord
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 28
- Theophany Eve @ 6:00 pm
- Theophany
- Synaxis of St. John the Baptist
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 29
- Akathist to St. Michael

## Інформація та події на грудень - Information & activities for December

1	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
8	Концерт св. Миколая	St. Nicholas Concert
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя немає!	No Fellowship!
22	Немає Недільної Школи!	No Sunday School!
29	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

5	Співдружжя немає!	No Fellowship!
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
26	СУК Річні Збори	U.W.A.C. Annual Meeting
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

### Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)



# Christmas Market

## Різдвяний Ярмарок

Sunday, December 15, 2024  
12 noon - 3 pm

*Christmas Baked Goods*  
*Traditional Foods*  
*Hot Lunch*  
*Christmas Treasures*  
*Silent Auction*

*Presented by:*

**Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch**

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Blvd. Etobicoke, Ontario

416 255-7506

### **NOTICE**

**The office will be closed** from Monday, December 16 to Sunday, December 22

### **ПОВІДОМЛЕННЯ**

**Офіс буде зачинений** від понеділка 16 грудня до неділі 22 грудня.

UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF ST. DEMETRIUS



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ

3338 LAKE SHORE BOULEVARD WEST  
ETOBICOKE, ONTARIO M8W 1M9  
[WWW.STDEMETRIUSUOC.CA/GALA.HTML](http://WWW.STDEMETRIUSUOC.CA/GALA.HTML)

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
OF ST. DEMETRIUS GALA COMMITTEE  
OFFICE: (416)255-7506  
[GALA@STDEMETRIUSUOC.CA](mailto:GALA@STDEMETRIUSUOC.CA)

Parishioners of the Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius are pleased to announce:  
**SnowDrop Gala II**  
to be held Saturday, February 8, 2025, at the elegant Trident Banquet Hall!

We are delighted to invite you, your family, and your friends to help us honour the  
**Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) and Dobrodiyka OIia Makarenko.**

For over 34 years we have been blessed by Fr. Walter's spiritual leadership and guidance. In recognition of his dedication, we aim to create a lasting tribute by initiating the next phase of iconography in our church. This icon project is the final phase of our recently launched fundraising project with the overall goal of \$800,000.

Tickets for our SnowDrop Gala II are \$200.00 per person, which includes parking, coat check, dinner with wine, dancing to Zirka, exciting entertainment, and silent auction.  
Dance-only tickets are available for \$75.00.

The following sponsorships are available:

Platinum sponsorship of \$10,000 and over: 8 VIP Gala tickets with acknowledgement in publications.

Gold sponsorship of \$5,000 - \$9,999: 4 VIP Gala tickets with acknowledgement in publications.

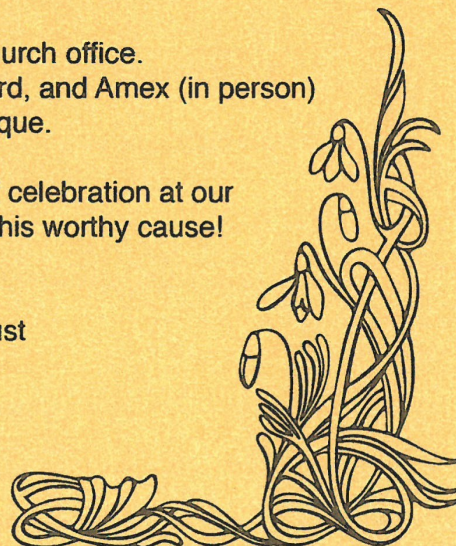
Silver sponsorship of \$1,000 - \$4,999: 2 VIP Gala tickets with acknowledgement in publications.

*Partial tax receipts will be issued.*

For sponsorship or tickets, please contact our church office.  
For your convenience, St. Demetrius accepts Visa, MasterCard, and Amex (in person) as well as direct deposit e-transfer or cheque.

We hope you will join us for an unforgettable evening of celebration at our SnowDrop Gala II on February 8, 2025, in support for this worthy cause!

Darcia Moskaluk-Rutkay & Malvina Shust  
Co-Chairs,  
SnowDrop Gala II Committee



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF ST. DEMETRIUS



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ

3338 LAKE SHORE BOULEVARD WEST  
ETOBICOKE, ONTARIO M8W 1M9  
WWW.STDEMETRIUSUOC.CA/GALA.HTML

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
OF ST. DEMETRIUS GALA COMMITTEE  
OFFICE: (416)255-7506  
GALA@STDEMETRIUSUOC.CA

Парафіяни Українського Православного Собору св. Димитрія раді повідомити, що  
**SnowDrop Gala II**

відбудеться в суботу, 8 лютого 2025 року,  
в елегантному бенкетному залі Trident Banquet Hall!

З радістю запрошуємо вас, вашу родину та друзів приєднатися до нас на святкове вшанування  
благочинного митрофорного протоієрея Володимира та добродійки Олі Макаренко.

Понад 34 роки ми були щасливі перебувати під духовним керівництвом і опікою о. Володимира.  
Бажаючи відзначити його відданість пастирському служінню, ми хочемо висловити свою  
вдячність чимось вагомим і тривалим, започаткувавши наступний етап розпису іконами нашої  
церкви. Цей проєкт – завершальна фаза нещодавно започаткованого збору коштів, метою якого  
є зібрати 800 000 доларів.

Квитки на наш ґала-бенкет **SnowDrop Gala II** коштуватимуть 200 доларів для однієї особи, куди  
входить паркування, користування гардеробом, вечеря з вином, танці під “Зірку”, захопиви  
розваги та тихий аукціон. Квитки лише на танці коштуватимуть 75 доларів.

Рівні спонсорства:

Платинове спонсорство – 10 000 і більше доларів: 8 VIP квитків на ґала зі згадкою у публікаціях.

Золоте спонсорство – від 5 000 до 9 999 доларів: 4 VIP квитки на ґала зі згадкою у публікаціях.

Срібне спонсорство – від 1 000 до 4 999 доларів: 2 VIP квитки на ґала зі згадкою у публікаціях.

*На певну частину суми будуть видані податкові квитанції.*

Щоб домовитися про спонсорування цієї урочистості або придбати квитки,  
просимо телефонувати в парафіяльний офіс.

Для Вашої зручності собор св. Димитрія приймає картки Visa, MasterCard і Amex  
(за особистої присутності), а також електронні перекази та чеки.

Ми сподіваємося, що Ви розділите з нами цей незабутній святковий  
вечір і прийдете на наш ґала-бенкет **SnowDrop Gala II** 8 лютого 2025 року  
щоб підтримати цю гідну справу!

Одарка Москалюк-Руткай і Мальвіна Шуст  
Співголови комітету з підготовки **SnowDrop Gala II**

